

INVESTIGACION JULIO VALERIANO.docx

 Universidad Peruana Union

Detalles del documento

Identificador de la entrega

trn:oid:::29566:601223256

Fecha de entrega

19 jun 2026, 11:22 a.m. GMT-5

Fecha de descarga

19 jun 2026, 12:25 p.m. GMT-5

Nombre del archivo

INVESTIGACION JULIO VALERIANO.docx

Tamaño del archivo

120.8 KB

35 páginas

7659 palabras

41.699 caracteres

14% Similitud general

El total combinado de todas las coincidencias, incluidas las fuentes superpuestas, para ca...

Filtrado desde el informe

- Bibliografía
- Texto citado
- Texto mencionado
- Coincidencias menores (menos de 8 palabras)

Exclusiones

- N.º de coincidencias excluidas

Fuentes principales

- 14%  Fuentes de Internet
- 4%  Publicaciones
- 5%  Trabajos entregados (trabajos del estudiante)

Marcas de integridad

N.º de alerta de integridad para revisión

-  **Caracteres reemplazados**
12 caracteres sospechosos en N.º de páginas
Las letras son intercambiadas por caracteres similares de otro alfabeto.

Los algoritmos de nuestro sistema analizan un documento en profundidad para buscar inconsistencias que permitirían distinguirlo de una entrega normal. Si advertimos algo extraño, lo marcamos como una alerta para que pueda revisarlo.

Una marca de alerta no es necesariamente un indicador de problemas. Sin embargo, recomendamos que preste atención y la revise.

Fuentes principales

- 14% Fuentes de Internet
- 4% Publicaciones
- 5% Trabajos entregados (trabajos del estudiante)

Fuentes principales

Las fuentes con el mayor número de coincidencias dentro de la entrega. Las fuentes superpuestas no se mostrarán.

1	Internet	ciencialatina.org	5%
2	Internet	ibrahimmau.wordpress.com	1%
3	Internet	pt.scribd.com	<1%
4	Internet	idoc.pub	<1%
5	Internet	es.scribd.com	<1%
6	Internet	issuu.com	<1%
7	Internet	myslide.es	<1%
8	Internet	dcc.dickinson.edu	<1%
9	Internet	comentario-biblico-adventista.webnode.es	<1%
10	Trabajos entregados	The Master's Seminary on 2026-04-29	<1%
11	Internet	buenasnuevassiempre.com	<1%

12	Internet	www.biblegateway.com	<1%
13	Internet	www.cox-net.com	<1%
14	Trabajos entregados	Rio Grande Bible Institute on 2026-05-09	<1%
15	Internet	descubraediciones.files.wordpress.com	<1%
16	Internet	era.ed.ac.uk	<1%
17	Trabajos entregados	Universidad Peruana Union on 2025-11-26	<1%
18	Internet	core.ac.uk	<1%
19	Publicación	George H. Guthrie. "The Structure of Hebrews", Brill, 1994	<1%
20	Publicación	Berry, Derek Adrian. "Teaching the Significance of the Lord's Day to the Members..."	<1%
21	Trabajos entregados	Southern Baptist Theological Seminary on 2025-09-28	<1%
22	Internet	i-ccc.cl	<1%
23	Internet	repository.sbts.edu	<1%
24	Internet	www.mundobiblicoelestudiodesupalabra.com	<1%
25	Internet	hdl.handle.net	<1%

26	Internet	nuestrasenoradelconsuelo.wordpress.com	<1%
27	Trabajos entregados	Grand Canyon University on 2010-04-28	<1%
28	Internet	documents.mx	<1%
29	Internet	highpriestofhebrews.blogspot.com	<1%
30	Trabajos entregados	upeu on 2024-11-21	<1%
31	Internet	www.bccharstine.org	<1%
32	Internet	www.readkong.com	<1%
33	Trabajos entregados	The Master's Seminary on 2026-05-08	<1%
34	Internet	gebsj.ir	<1%
35	Publicación	"Inter-American Yearbook on Human Rights / Anuario Interamericano de Derech...	<1%
36	Trabajos entregados	The Master's Seminary on 2024-09-19	<1%
37	Trabajos entregados	The Master's Seminary on 2026-02-18	<1%
38	Internet	bibliorepositorio.unach.cl	<1%
39	Internet	qdoc.tips	<1%

40

Internet

www.bible.com

<1%

UNIVERSIDAD PERUANA UNIÓN

ESCUELA DE POSGRADO

Unidad de Posgrado de Teología



**Interpretación cristológica de hebreos 4:15:
análisis semántico de “*fue tentado en todo según nuestra
semejanza*”**

Tesis para obtener el Grado Académico de Maestro en Teología Bíblica

Autor:

Julio Cesar Valeriano Cruz

Asesor:

Dr. Roy Edgar Graf Maiorov

Lima, mayo del 2026

DECLARACIÓN JURADA DE ORIGINALIDAD DE TESIS

Yo Roy Edgar Graf Maiorov, docente de la Unidad de Posgrado de Teología, Escuela de Posgrado de la Universidad Peruana Unión.

DECLARO:

Que la presente investigación titulada: **“INTERPRETACIÓN CRISTOLÓGICA DE HEBREOS 4:15: ANÁLISIS SEMÁNTICO DE *“FUE TENTADO EN TODO SEGÚN NUESTRA SEMEJANZA”* del autor Julio Cesar Valeriano Cruz tiene un índice de similitud de % verificable en el informe del programa Turnitin, y fue realizada en la Universidad Peruana Unión bajo mi dirección.**

En tal sentido asumo la responsabilidad que corresponde ante cualquier falsedad u omisión de los documentos como de la información aportada, firmo la presente declaración en la ciudad de Lima, a los 28 días del mes de mayo del año 2026.

Dr. Roy Edgar Graf Maiorov
Professor of Systematic Theology

Colocar el Acta de Sustentación firmada y
escaneada

Índice

Título	5
Resumen en inglés y en español	5
Palabras clave en inglés	5
Palabras clave en español	6
Introducción	6
Metodología	8
Contexto literario	9
Delimitación del texto	11
Género Literario	12
Análisis semántico	19
Teología	23
Conclusión	29
Referencias bibliográficas	31

INTERPRETACIÓN CRISTOLÓGICA DE HEBREOS 4:15: Análisis semántico de “fue tentado en todo según nuestra semejanza”

Julio Cesar Valeriano Cruz
Universidad Peruana Unión, Lima, Perú
juliovaleriano@upeu.edu.pe
ORCID iD: 0009-0008-7773-9838

Abstract

The biblical text of Hebrews 4:15 is part of a passage that includes Hebrews 4:14-16. This portion deals with Jesus, the great high priest. At first glance, the text presents a Jesus compassionate toward the weaknesses and failings of humanity. The second part of verse 15 mentions that he “was tempted in every way, just as we are,” yet without sin. This biblical passage raises some questions: What is the best and clearest interpretation of Hebrews 4:15? What is the Christological meaning of the expression “was tempted in every way, just as we are”? To make a correct interpretation, it is important to perform a semantic analysis of the following Greek words: *πεπειρασμένον* (tempted), *κατὰ πάντα* (in everything) and *ὁμοιότητα* (likeness).

The study of the aforementioned terms reflects the authentic human nature of Christ, the Son of God. This enables a proper understanding of the human being amid the daily struggles with temptation. Since Christ, while on this earth, faced temptations far more severe than those encountered by any human being, He possesses the ability to sympathize with humanity when it confronts temptation. Christ, in His human nature, succeeded in living a sinless life despite having faced temptation. The general objective of this research is to provide a Christological interpretation of Hebrews 4:15 through a semantic and theological analysis of the expression *πεπειρασμένον δὲ κατὰ πάντα καθ’ ὁμοιότητα*. The study seeks to examine the literary context of Hebrews 4:15, to conduct a semantic analysis of the key terms *πεπειρασμένον*, *κατὰ πάντα*, and *ὁμοιότητα*, and finally to identify the Christological and theological implications of the passage for understanding the humanity of Christ.

Keywords: semantic, proven, temptation, similarity, Christ, Hebrews.

Resumen

El texto bíblico de la epístola a los Hebreos 4:15 es parte de una perícopa que abarca Hebreos 4:14-16. Esta porción trata sobre Jesús, el gran sumo sacerdote. A simple vista, el texto mencionado muestra a un Jesús compasivo con las debilidades y flaquezas de la humanidad. La segunda parte del versículo 15 menciona que “fue tentado en todo conforme a nuestra semejanza”, pero sin pecado. Del pasaje bíblico surgen algunas interrogantes: ¿cuál es la mejor y más clara interpretación de Hebreos 4:15? ¿Cuál es el significado cristológico de la expresión “fue tentado en todo según nuestra semejanza”? Para realizar una interpretación correcta, es importante realizar un análisis semántico de

las siguientes palabras griegas: *πεπειρασμένον* (tentado), *κατὰ πάντα* (en todo) y *ὁμοιότητα* (semejanza).

El estudio de las palabras mencionadas refleja la auténtica naturaleza humana de Cristo, el Hijo de Dios. Esto permite que el ser humano sea comprendido en medio de las luchas diarias con las tentaciones que enfrenta. Ya que Cristo, estando en esta tierra, enfrentó tentaciones aún más terribles que las que enfrenta cualquier persona, Él tiene la capacidad de comprender al ser humano cuando enfrenta tentaciones. Cristo, en su naturaleza humana, logró vivir una vida sin pecado a pesar de haber enfrentado tentaciones. El objetivo general de esta investigación es: realizar una interpretación cristológica de Hebreos 4:15, mediante un análisis semántico y teológico de la expresión *πεπειρασμένον δὲ κατὰ πάντα καθ' ὁμοιότητα*. La investigación pretende examinar el contexto literario de Hebreos 4:15, realizar un análisis semántico de los términos clave *πεπειρασμένον*, *κατὰ πάντα*, *ὁμοιότητα*, y finalmente se intentará identificar las implicaciones cristológicas y teológicas del pasaje en la comprensión de la humanidad de Cristo.

1

Palabras clave: semántico, probado, tentación, semejanza, Cristo, Hebreos.

Introducción

Cristo, en el contexto de su encarnación, enfrentó varias tentaciones al inicio (Mt 4:1-11)¹ y durante su ministerio en esta tierra (Lc 4:13; Mt 16:21-23; Lc 22:44; Mt 26:39, 42, 44). Esto conduce a hacerse las siguientes preguntas: ¿cómo eran las tentaciones que Jesús enfrentó? ¿Eran las mismas tentaciones que enfrenta el ser humano? El texto bíblico de Hebreos 4:15, donde se menciona la expresión “fue tentado en todo según nuestra semejanza”, pareciera dar a entender que las tentaciones que Jesús enfrentó son las mismas tentaciones que enfrenta cualquier ser humano. Este pasaje, sin embargo, ha sido objeto de diversas interpretaciones que se reflejan en dos interpretaciones con respecto a las tentaciones que enfrentó Cristo:

¹En el presente artículo, las referencias bíblicas son de la versión Reina Valera, revisión 1960.

- 1) Un grupo importante de teólogos,² indican que las tentaciones que Jesús enfrentó en su humanidad fueron diferentes a las tentaciones que enfrenta el ser humano, ya que Jesús no era de naturaleza humana con tendencia pecaminosa, algunos como Peterson³ señalan que Jesús era como Adán antes de rebelarse contra Dios. Por ello, Jesús se distingue del ser humano en relación con las tentaciones que enfrentó.
- 2) Otro grupo considerable de teólogos,⁴ argumentan que las tentaciones que Jesús enfrentó en su humanidad son similares a las tentaciones que enfrenta el ser

²Paul Ellingworth. *The Epistle to the Hebrews: A Commentary on the Greek Text*. The New International Greek Testament Commentary (W. B. Eerdmans Publishing Company 1993), 268-269; George H. Guthrie. *Hebrews. The NIV Application Commentary* (Grand Rapids: Zondervan, 1998), 178-179; Harold W. Attridge. *The Epistle to the Hebrews. Hermeneia—A Critical and Historical Commentary on the Bible* (Philadelphia: Fortress Press, 1989), 142-144; James Oliver Buswell, *Cristo, su persona y su obra* (Miami, FL: Unilit, 2002); Dietrich Bonhoeffer, *¿Quién es y quién fue Jesucristo?: Su historia y su misterio* (España: Ariel, 1971), 185; Randy de Jesús Soto, *Teología del pontífice Jesucristo: análisis retórico y semántico de Hebreos 4,15; 7,26 y 9,14* (Córdoba: Almendro, 2006), 117; Samuel Pérez Millos, *Comentario exegético al texto griego del Nuevo Testamento: Hebreos* (Viladecavalls: Clie, 2009), 250; David G. Peterson, "Hebrews", in *new Bible commentary: 21st Century edition*, ed. D. A. Carson et al., 4ta ed. (Downers Grove, IL: Inter-Varsity Press, 1994), 1332; Carlos A. Morris, *Comentario bíblico del continente nuevo: Hebreos* (Miami, FL: Unilit, 1999), 45; Roy Adams, *La naturaleza de Cristo: Su relación con el pecado, la justicia y la perfección* (Buenos Aires, Argentina: Asociación Casa Editora Sudamericana, 2003), 96.

³David G. Peterson, "Hebrews" in *new bible commentary: 21st Century edition*, ed. D. A. Carson et al., 4ta ed. (Leicester, England; Downers Grove, IL: Inter-Varsity Press, 1994), 1332.

⁴Dana M. Harris *Hebrews*. Ed. por Andreas J. Köstenberger y Robert W. Yarbrough. Exegetical Guide to the Greek New Testament (B & H Academic, 2019), 110-111; George Wesley Buchanan. *The Book of Hebrews: Its Challenge from Zion* (Wipf and Stock Publishers, 2006), 160; F.F. Bruce, *La epístola a los hebreos* (Grand Rapids, MI: Desafío, 2002), 86; Douglas Mangum, ed., *Lexham Context Commentary: New Testament*, Lexham Context Commentary (Bellingham, WA: Lexham Press, 2020), Heb 4:14-16; Theodore H. Robinson, *The Epistle to the Hebrews*, ed. James Moffatt, The Moffatt New Testament Commentary (New York; London: Harper and Brothers, 1933), 50-51; J. Galot, *Hacia una nueva cristología* (Ciudad: Mensajero, 1972), 121; Luis Heriberto Rivas, *Carta a los hebreos* (Buenos Aires: Claretiana, 2014), 34; José M. Martínez,

humano, ellos sostiene que Jesús fue tentado de la misma manera que cualquier ser humano. Con esto, ellos parecen afirmar que la naturaleza humana de Cristo podría identificarse con la de Adán después de la caída al pecado.

En consecuencia hay un significativo desacuerdo entre ellos.

Planteamiento del problema

Teniendo en cuenta el desacuerdo señalado en torno a la interpretación de este pasaje, es necesario analizar la frase “fue tentado en todo según nuestra semejanza” a través de un análisis semántico que permita dilucidar la interpretación de la expresión, a fin de clarificar en qué sentido las tentaciones de Cristo fueron similares o diferentes a la del resto de la humanidad. Por tal motivo el presente artículo responde a la pregunta ¿Cuál es el significado cristológico de la expresión “fue tentado en todo según nuestra semejanza” de Hebreos 4:15?

Metodología

Esta investigación aborda el pasaje en cuestión en tres partes. En la primera parte se realiza el análisis del contexto literario, lo cual implica ubicar y analizar el contexto

Cristología básica: contemplando la gloria de Cristo (Terrassa, Barcelona: Editorial Clie, 2003), 40; Pablo A. Jiménez, *Hebreos*, conozca su Biblia (Minneapolis: Augsburg Fortress, 2006), 77; Alfredo Lopez Amat, *Jesús el ungido: Cristología*, Síntesis 2,4 (Madrid: Sociedad de Educación Atenas, 1991), 246; Simon Kistemaker, *Comentario del nuevo testamento: Exposición de la Epístola a los hebreos* (Grand Rapids, MI: Subcomisión Literatura Cristiana, 1991), 154; Robert Stein, *Jesús El Mesías: Un estudio de la vida de Cristo* (Barcelona: Clie, 2006), 134; Theodore H. Robinson, *The Epistle to the Hebrews*, ed. James Moffatt, the moffatt new testament commentary (New York; London: Harper and Brothers, 1933), 51; Anthony C. Thiselton, “*Hebrews*”, en *Eerdmans Commentary on the Bible*, ed. James D. G. Dunn y John W. Rogerson (Grand Rapids, MI; Cambridge, U.K.: Eerdmans, 2003), 1461; Raymond E. Brown, *Introducción a la cristología del Nuevo Testamento*, 2da ed. (Salamanca: Sígueme, 2005), 38.

del texto de estudio en Hebreos 4 y cómo este se relaciona con el resto del libro. Además, se analiza el género literario. En la segunda parte se lleva a cabo el análisis semántico, se examina el significado original de las siguientes palabras: *πεπειρασμένον* (tentado), *κατὰ πάντα* (en todo) y *ὁμοιότητα* (semejanza). El análisis de estas palabras será crucial para intentar responder la pregunta de esta investigación ¿Cuál es el significado cristológico de la expresión “fue tentado en todo según nuestra semejanza” de Hebreos 4:15?.

El estudio de las palabras implica el análisis de la morfología en el idioma original, el griego. Este paso ayuda a entender lo que originalmente quiso comunicar el escritor bíblico. El análisis sintáctico, por su parte, implica un estudio de la estructura gramatical de las cláusulas que presenta el texto bíblico. En la última parte se presenta el resultado de los pasos anteriores, es decir, la teología de Hebreos 4:15 y sus implicancias teológicas. Con estos pasos se pretende entender el significado y la interpretación cristológica de la expresión “fue tentado en todo según nuestra semejanza” en Hebreos 4:15, aplicando los hallazgos del análisis previo.

Contexto literario

El libro de Hebreos contiene 13 capítulos. El autor aborda una diversidad de temas, siendo el tema cristológico el más relevante. Para una mejor comprensión de los principales tópicos del libro de Hebreos, a continuación, se presenta una vista panorámica de contenidos:

- A. Cristo superior a los profetas (1:1-3)
- B. Cristo superior a los ángeles (1:4-2:18)
- C. Cristo superior a Moises (3:1-4:13)
- D. Cristo superior a Aarón (4:14-10:18)
- E. Cristo superior como camino nuevo (10:19-12:29)
- F. Exhortaciones, peticiones y saludos (13:1-25)

Por otro lado se tiene una estructura lingüística de Hebreos, que permite ver de manera general, tres discursos en diferentes escenarios, presentado por William Lane.⁵

1:1-4 Introducción temática del libro.

Discurso integrado 1 (1:1-4:13): Dios nos ha hablado en su hijo

Introducción (1:1-4)

Discurso incrustado 1a (1:1-2:18) La divinidad y humanidad de Cristo

Discurso incrustado 1a₁ (1:1-14) La divinidad

Discurso incrustado 1a₂ (2:1-18) La humanidad

Discurso incrustado 1b (3:1-4:13) No endurezcáis vuestro corazón

Discurso incorporado 2 (4:14-10:18) como nuestro sumo sacerdote ha ofrecido un sacrificio completo por los pecados y por esto obtuvo la salvación por nosotros.

Discurso incrustado 2a (4:14-6:20) Introducción

Discurso incrustado 2b (7:1-28) Cristo un sacerdote superior

Discurso incrustado 2c (8:1-10:18) El ministerio superior de Cristo

Discurso incrustado 3 (10:19-13:21) Por lo tanto, acerquémonos a Dios con un Corazón sincero y con plena seguridad de fe... Mantegamos firme Nuestra confesión... y considerémonos unos a otros para estimularnos a amar y buenas obras

Discurso incrustado 3a (10:19-39) Introducción

Discurso incrustado 3b (11:1-400) Por fe aguantar

Discurso incrustado 3c (12:1-29) Corre la carrera

Discurso incrustado 3c (13:1-21) Exhortación práctica

13:20-21 Conclusión

13:22-25 Cierre formalizado.

En la sinagoga del primer siglo la costumbre era predicar por medio de la explicación de uno o varios textos bíblicos del Antiguo Testamento (en adelante AT).

Esto es precisamente lo que se ve en Hebreos.⁶ Aparte de la cadena de citas en el capítulo

1, el autor cita y alude a pasajes del AT para su mensaje. Por ejemplo, Hebreos 2:5-9 cita

Salmo 8:4-6; Hebreos 3:7-11, 15; 4:3, 5-7, cita Salmo 95:7-11, Jeremías 31 es citado en

Hebreos 8:8-12. El autor de Hebreos tenía un conocimiento extenso y profundo del AT,

⁵William L. Lane. *Hebrews 1–8*. Word Biblical Commentary, Vol. 47A. (Grand Rapids, MI: Zondervan Academic, 2017), lxxxiii.

⁶José Tomás Poe, Daniel Carro, Ruben O. Zorzoli, *Comentario bíblico mundo hispano: Hebreos, Santiago, 1 y 2 Pedro, Judas* (El Paso, TX: Mundo Hispano, 2005), 17.

2 2 las Escrituras de los judíos, y siguió el modelo del sermón de la sinagoga. Hebreos 4:15 explica la importancia de la humanidad de Jesús. Su divinidad no limita su identificación y simpatía con el ser humano, se identificó en toda nuestra condición humana, con la sola excepción del pecado. Jesús tiene las ventajas de todo sumo sacerdote humano, en que puede compadecerse de nuestras debilidades,⁷ en el versículo 5:1-3 continua con el tema de la compasión del sumo sacerdote.

6 Usando un lenguaje similar a la primera mención de Jesús como sumo sacerdote (Heb 2:17-18), se resalta aquí una característica de su actividad sumo sacerdotal, es decir su comunión con el sufrimiento con sus seguidores, una característica que se desarrollará más completamente en Hebreos 5:1-10, para enfatizar que Jesús ciertamente es capaz de empatizar con nuestras debilidades.⁸ El autor comienza la primera parte de versículo con una doble negación “no tenemos un sumo sacerdote incapaz”. El hecho de que Jesús puede empatizar recuerda su capacidad de ayudar (Heb 2:18), y anticipa su capacidad de tratar con suavidad (Heb 5:2), capaz de salvar a su pueblo (Heb 7:25), capaz de perfeccionar su conducta (Heb 10:1, 11). En el libro de Hebreos la cristología es rica y variada, se emplean más de veinte nombres y títulos.⁹ La humanidad y la divinidad del Hijo son asociadas de un modo tal que sólo el cuarto Evangelio se le aproxima. Se observa algo especial, los oficios de Cristo, sobre todo a su posición como sacerdote-rey. La temática central de Hebreos 4:15 es Jesús, el gran sumo sacerdote, compasivo con las debilidades de la humanidad, tentado en todo, pero sin pecado.

⁷Ibíd, 18.

⁸ Peter T. O'Brien, *The Pillar New Testament Commentary: The Letter to the Hebrews* (Grand Rapids, MI: Eerdmans, 2010), 182.

⁹ Everett F. Harrison, *Introducción al Nuevo Testamento* (Grand Rapids, MI: Grand Rapids, 1980), 368.

Delimitación del texto

El texto griego de NA28¹⁰ muestra claramente una perícopa de tres versículos en Hebreos 4:14-16, el cual trata de manera general sobre Jesús el gran sumo sacerdote, pero para efectos de estudio, esta investigación se centra en Hebreos 4:15. Dicho texto constituye un pasaje cristológico fundamental dentro de la epístola a los Hebreos. En un solo versículo se articula de manera profunda la humanidad de Cristo, manifestada en su experiencia real de la tentación, junto con su plena divinidad, evidenciada en su impecabilidad. Este texto presenta a Cristo como plenamente solidario con el ser humano en su sufrimiento, puesto que Él mismo experimentó el dolor y las consecuencias del pecado.

16

Texto griego de Hebreos 4:15

οὐ γὰρ ἔχομεν ἀρχιερέα μὴ δυνάμενον συμπαθεῖσαι ταῖς ἀσθενείαις ἡμῶν, πεπειρασμένον δὲ κατὰ πάντα καθ' ὁμοιότητα χωρὶς ἁμαρτίας¹¹.

Estudio del aparato textual

Según la Biblia griega de NA28, el texto de Hebreos 4:15 no presenta variantes, lo cual indica similitud en todos los manuscritos griegos.

Género literario

El libro de Hebreos se asemeja más a un tratado o un sermón que a una carta o epístola normal. Una forma de escribir cartas en la antigüedad era el tipo “carta-

¹⁰Kurt Aland et al., *Novum testamentum graece*, 28da ed. (Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 2012). En adelante, NA28.

¹¹ NA28, Heb 4:15.

ensayo”,¹² lo cual en el judaísmo y cristianismo primitivo se hubieran parecido a una homilía o sermón escrito. La prosa de Hebreos llama la atención por su vocabulario y estilo. En contraste con el estilo de cartas de la época, el libro de Hebreos no tiene el estilo típico de una epístola, se parece a un tratado teológico-pastoral. En su predicación el autor alterna entre la exposición doctrinal y la exhortación pastoral. Apenas ha explicado un punto doctrinal, invita a los oyentes a aplicar las consecuencias en su vida cristiana. Esto se puede notar en las siguientes referencias de Hebreos 2:1-4; 3:7-4,16; 5:11-6:20; 10:19-39; 12:1-13:18).¹³

Análisis semántico

A continuación se realizará un breve análisis morfológico, semántico y sintáctico de las siguientes palabras de Hebreos 4:15: *πεπειρασμένον* (tentado), *κατὰ πάντα* (en todo) y *ὁμοιότητα* (semejanza). Los cuales son relevantes para efectos de esta investigación.

Πεπειρασμένον

¹²Craig S. Keener. *Comentario del contexto cultural de la Biblia: Nuevo Testamento; el trasfondo cultural de cada versículo del Nuevo Testamento* (El Paso, TX: EDITORIAL, 2015), 642.

¹³A. Vanhoye, “*Hebreos (carta a los)*” https://www.mercaba.org/DicTB/H/hebreos_carta_a_los.htm (consultado: 29 de octubre, 2023).

36

La palabra *πεπειρασμένον* es un verbo, perfecto, pasivo, participio, singular, acusativo, masculino. Significa, “probar”,¹⁴ “examinar, someter a otro a una prueba”,¹⁵ “poner a prueba, incitar a pecar”,¹⁶ “incitar a un comportamiento inadecuado, tentar”,¹⁷ “esforzarse o intentar hacer que alguien peque - tentar, atrapar, llevar a la tentación”,¹⁸ “hacer prueba”¹⁹ Tiene el sentido de ser probado, ser puesto a prueba a fin de determinar la naturaleza de alguien, incluyendo imperfecciones, fallas u otras cualidades.

La aparición y el uso de la palabra *πεπειρασμένον*, en esta forma se registra una sola vez en el libro de Hebreos y en todo el Nuevo Testamento. Sin embargo el verbo *πειράζω* se registra tres veces en el libro de Hebreos (2:18 “πειρασθείς”; 3:9 “ἐπείρασαν”; 11:17 “πειραζόμενος”), y 38 veces en todo el Nuevo Testamento.

5

Considerando el participio perfecto pasivo, en lugar del pasivo aoristo *πειρασθείς* de Heb

¹⁴Rick Brannan, ed. *Lexham Research Lexicon of the Greek New Testament*. Lexham Research Lexicons. (Bellingham, WA: Lexham Press, 2020), n.p; James Strong. *A Concise Dictionary of the Words in the Greek Testament and The Hebrew Bible*. (Bellingham, WA: Logos Bible Software, 2009), 56; Hermann Cremer. Traducido por William Urwick. *Biblico-Theological Lexicon of New Testament Greek*. (Edinburgh: T. & T. Clark, 1895), 494; S. T. Bloomfield. *A Greek and English Lexicon to the New Testament*. (London: Longman, Orme, Brown, Green, & Longmans, 1840), 333.

¹⁵James Swanson. *Dictionary of Biblical Languages with Semantic Domains: Greek (New Testament)*. (Oak Harbor: Logos Research Systems, Inc., 1997), n.p.

¹⁶Sun Hee Kim. “Testing”. Editado por Douglas Mangum, Derek R. Brown, Rachel Klippenstein, y Rebekah Hurst. *Lexham Theological Wordbook*. Lexham Bible Reference Series. (Bellingham, WA: Lexham Press, 2014), n.p.

¹⁷Walter Bauer, Frederick William Danker, William Frederick Arndt, Felix Wilbur Gingrich. *A Greek-English Lexicon of the New Testament and Other Early Christian Literature* (EE.UU.: University of Chicago Press, 2021), 704.

¹⁸Johannes P. Louw y Eugene Albert Nida. *Greek-English lexicon of the New Testament: based on semantic domains*. (New York: United Bible Societies, 1996), 774.

¹⁹Henry George Liddell, Robert Scott, Henry Stuart Jones, y Roderick McKenzie. *A Greek-English lexicon*. (Oxford: Clarendon Press, 1996), 1354; G. Abbott-Smith. *A Manual Greek Lexicon of the New Testament*. (New York: Charles Scribner’s Sons, 1922), 351.

17

2:18, indica acción continuada en el pasado hasta su culminación, muerte de Jesús.²⁰

Hebreos acentúa que la obediencia se prueba en el sufrimiento (2:18; 4:15; 11:17). Es incierto si Heb 2:18; 4:15 se halla en conexión con el material sinóptico.²¹ La tentación de Jesús aparece aquí en la misma línea que las tribulaciones que afectan a todos los seres humanos (Heb 5:7). Jesús está calificado para ofrecer ayuda; como persona sin pecado.

“El tiempo perfecto griego *πεπειρασμένον*, “ha sido tentado” implica que el Cristo exaltado lleva consigo sus experiencias terrenales de resistencia al pecado: sigue sabiendo lo que es ser probado igual que nosotros”²². Del verbo *πεπειρασμένον* el tiempo perfecto del participio pasivo indica que Jesús todavía está afectado por lo que pasó en su vida en la tierra.²³ El participio pasivo de *πειράζω*, (ser tentado /probado) confirma que las tentaciones pasadas de Cristo tienen resultados comprensivos y duraderos para nosotros que somos tentados.²⁴

La literatura Pseudepigrapha también usa la palabra *πειράζω*, se registra en la edición académica de la Septuaginta²⁵, 4 Macabeos 9:7; 15:16, en ambos casos tiene el sentido de “ser probado”. Por otro lado el uso y significado de *πειράζω* en griego no

²⁰ Kistemaker, *Comentario al nuevo testamento: Hebreos*, 159.

²¹ Horst Robert Balz, y Gerhard Schneider. *Diccionario exegético del Nuevo Testamento*, 3a ed. (Salamanca: Ediciones Sígueme, 2005), 867.

²² David G. Peterson, “Hebreos”, en *New Bible commentary: 21st century edition*, ed. D. A. Carson et al., 4th ed. (Leicester, England; Downers Grove, IL: Inter-Varsity Press, 1994), 1332.

²³ John W. Kleinig, *Hebrews, Concordia Commentary: A Theological Exposition of Sacred Scripture* (Saint Louis: Concordia, 2017), 270.

²⁴ David L. Allen, *Hebrews, The New American Commentary: An Exegetical and Theological Exposition of Holy Scripture* (Nashville, TN: B & H, 2010). 308.

²⁵ Ken Penner y Michael S. Heiser, «*Old Testament Greek pseudepigrapha with morphology*» (Lexham Press, 2008), 4 Ma 9:7; 15:16.

bíblico escrita antes del siglo II d.C. el significado es “intentar”, “esforzarse”, “probar”, “poner a prueba”, específicamente para determinar o demostrar el carácter.²⁶

κατὰ πάντα

La palabra κατὰ es una preposición que se traduce “conforme a”, y la palabra πάντα es un adjetivo, acusativo, plural, neutro, el cual se traduce “todos”, significa “todo”²⁷. Esta palabra viene de la raíz πας, aparece 1238 veces en el NT y 52 veces en el libro de Hebreos. La palabra πάντα se refiere a la totalidad de cualquier objeto, masa, colectivo o extensión.²⁸ Unido las palabras κατὰ πάντα, se traduce “en todo”, "de todas las maneras", "en todas las cosas". Esto implica que, a través de todos los medios e instrumentos de tentación, como ser humano estaba involucrado. En todos los aspectos κατὰ πάντα señala la realidad de su humanidad y el alcance de su experiencia humana.²⁹ En una forma misteriosa que no podemos comprender, nuestro Señor soportó todo el peso de cada tentación imaginable que “el príncipe de este mundo” (Jn 12: 31) pudo poner sobre él, pero sin que en el menor grado, ni aun con un pensamiento, cediera ante cualquiera de ellas³⁰ (Jn 14: 30).

²⁶Jeffrey Gibson. “*The Use and Meaning of the Terms Πειράζω, Ἐκπειράζω, and Πειρασμός in Literature Composed before the Third Century CE*,” n.d. https://www.academia.edu/35380127/The_Use_and_Meaning_of_the_Terms_%CF%80%CE%B5%CE%B9%CF%81%CE%AC%CE%B6%CF%89_%E1%BC%90%CE%BA%CF%80%CE%B5%CE%B9%CF%81%CE%AC%CE%B6%CF%89_and_%CF%80%CE%B5%CE%B9%CF%81%CE%B1%CF%83%CE%BC%CF%8C%CF%82_in_literature_composed_before_the_third_century_CE (consultado: 7 de diciembre, 2025).

²⁷G. Abbott-Smith. *A Manual Greek Lexicon of the New Testament*. (New York: Charles Scribner’s Sons, 1922), 347.

²⁸Johannes P. Louw y Eugene Albert Nida. *Greek-English lexicon of the New Testament: based on semantic domains*. (New York: United Bible Societies, 1996), 596.

²⁹Peter T. O'Brien, *The letter to the Hebrews, the pillar New Testamente commentary* (Grand Rapids, MI: Eerdmans, 2010), 184.

³⁰Francis D. Nichol, ed. *Comentario bíblico adventista*. Vol 7. Traducido por Víctor Ampuero Matta, (Boise: Publicaciones Interamericanas, 1978), 696.

ὁμοιότητα

La palabra ὁμοιότητα es un sustantivo, acusativo, singular, femenino. Proviene de la raíz ὁμοιος, significa “similar”³¹, “semejanza”³², también indica parecido. La raíz ὁμοιος aparece siete veces en el libro de Hebreos y 168 veces en todo el NT, y en la forma ὁμοιότητα está registrado solo en dos ocasiones (Heb 4:15 y 7:15), en ambos casos son sustantivos y significan “similitud” o “semejanza”. En su forma ὁμοιότης tiene el sentido de similitud, la cualidad de ser similar a algo, significa “semejanza” o “similitud”.

³¹Walter Bauer, Frederick William Danker, William Frederick Arndt, Felix Wilbur Gingrich. *A Greek-English Lexicon of the New Testament and Other Early Christian Literature* (EE.UU.: University of Chicago Press, 2021), 627;.

³²Johannes P. Louw y Eugene Albert Nida. *Greek-English lexicon of the New Testament: based on semantic domains*. (New York: United Bible Societies, 1996), 616; Henry George Liddell, Robert Scott, Henry Stuart Jones, y Roderick McKenzie. *A Greek-English lexicon*. (Oxford: Clarendon Press, 1996), 1225; Gerhard Kittel, Gerhard Friedrich, y Geoffrey William Bromiley. *Theological Dictionary of the New Testament, Abridged in One Volume*. (Grand Rapids, MI: W.B. Eerdmans, 1985), 684; G. Abbott-Smith. *A Manual Greek Lexicon of the New Testament*. (New York: Charles Scribner's Sons, 1922), 317; Rick Brannan, ed. *Lexham Research Lexicon of the Septuagint*. Lexham Research Lexicons. (Bellingham, WA: Lexham Press, 2020), s.p.; Hermann Cremer. Traducido por William Urwick. *Biblico-Theological Lexicon of New Testament Greek*. (Edinburgh: T. & T. Clark, 1895), 800; James Swanson. *Dictionary of Biblical Languages with Semantic Domains: Greek (New Testament)*. Oak (Harbor: Logos Research Systems, Inc., 1997), s.p.; Horst Robert Balz, y Gerhard Schneider. *Exegetical dictionary of the New Testament*. (Grand Rapids, Mich.: Eerdmans, 1990–), 512; H. G. Liddell. *A lexicon: Abridged from Liddell and Scott's Greek-English lexicon*. (Oak Harbor, WA: Logos Research Systems, Inc., 1996), 556; Frederick William Danker, y Kathryn Krug. ὁμοιος^a. *The Concise Greek-English Lexicon of the New Testament*. (Chicago; London: The University of Chicago Press, 2009), 251; Alexander Souter. *A Pocket Lexicon to the Greek New Testament*. (Oxford: Clarendon Press, 1917), 175; James Strong. *A Concise Dictionary of the Words in the Greek Testament and The Hebrew Bible*. (Bellingham, WA: Logos Bible Software, 2009), 51; Joseph Henry Thayer. *A Greek-English lexicon of the New Testament: being Grimm's Wilke's Clavis Novi Testamenti*. (New York: Harper & Brothers., 1889), 445; S. T. Bloomfield. *A Greek and English Lexicon to the New Testament*. (London: Longman, Orme, Brown, Green, & Longmans, 1840), 298.

Y los únicos casos en el NT se encuentran³³ en Hebreos. Puede referirse a una similitud en apariencia, carácter, naturaleza ó comportamiento. La palabra ὁμοιότητα aparece en Heb 4:15, donde la tentación de Jesús tiene una “semejanza” con las tentaciones del ser humano, con la diferencia que él no peca y Heb 7:15 donde Cristo es sacerdote a semejanza de Melquisedec. Además la palabra ὁμοιότητα describe la encarnación de Cristo y su identificación con el ser humano.

La literatura Pseudepigrapha también usa la palabra ὁμοιότης, se registra en la edición académica de la Septuaginta³⁴, 4 Macabeos 15:4, usa la palabra “semejanza” en el contexto familiar de padres e hijos, esto se muestra impreso en el carácter de los niños en la semejanza de mente y forma, es decir se parecen a sus padres en muchos aspectos. Por otro lado, uno de los filósofos del neoplatonismo, Proclo, usa la palabra ὁμοιότης en un comentario que realizó sobre los diálogos de platon con respecto a los προοίμια “Prooimia”,³⁵ señaló lo siguiente: “si deseamos establecer una semejanza entre la forma del prólogo y la «realidad» (ἡ περὶ πράγματα ὁμοιότης), debemos prestar la debida atención al hecho de que el número de conversaciones registradas es de cuatro”³⁶, Proclo entendía ὁμοιότης no como un simple parecido sino como analogía, imitación que se expresa en semejanza. El uso de la palabra ὁμοιότης “semejanza” en el contexto bíblico y extrabíblico, indican una comprensión de “similar”, “parecido”.

³³Gerhard Kittel, Gerhard Friedrich, y Geoffrey William Bromiley. *Theological Dictionary of the New Testament, Abridged in One Volume*. (Grand Rapids, MI: Eerdmans, 1985), 685.

³⁴Ken Penner y Michael S. Heiser, «*Old Testament Greek pseudepigrapha with morphology*» (Lexham Press, 2008), 4 Ma 15:4.

³⁵Término griego que significa “introducciones formales” o “prefacios”

³⁶John Dillon. *The Platonic Heritage*. 1st ed. Taylor & Francis, 2018. Accessed December 9, 2025. <https://www.perlego.com/book/1499566>.

Análisis sintáctico

Hebreos 4:15

Texto griego	Colonometría	Cláusula	Traducción
οὐ γὰρ ἔχομεν ἀρχιερέα μὴ δυνάμενον συμπαθεῖσαι ταῖς ἀσθενείαις ἡμῶν,	15a	Causal	<i>Porque no tenemos un sumo sacerdote que no pueda simpatizar con nuestras debilidades,</i>
πεπειρασμένον δὲ κατὰ πάντα καθ' ὁμοιότητα χωρὶς ἁμαρτίας.	15b	Cláusula subordinada	<i>sino que ha sido probado en todo según nuestra semejanza, sin pecado.</i>

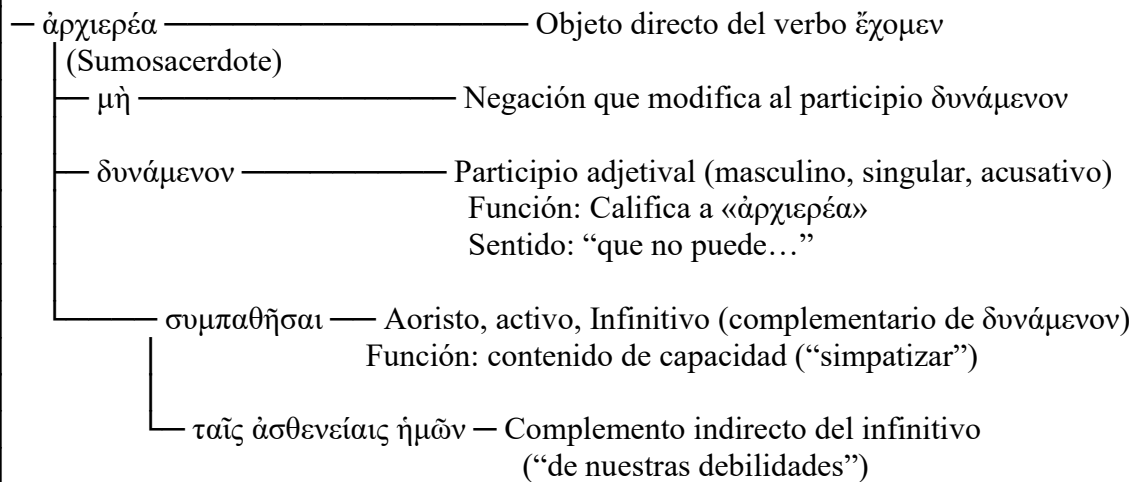
Para las funciones sintácticas del siguiente diagrama se ha consultado a Hanna³⁷ y los recursos virtuales de la Biblia griega.³⁸

Cláusula principal causal (15a)

Οὐ ——— Partícula negativa, conjunción adversativa (modifica al verbo principal)

γὰρ ————— Conjunción causal explicativa (une con argumento previo)

ἔχομεν ————— Verbo principal (1pp, activo, indicativo)

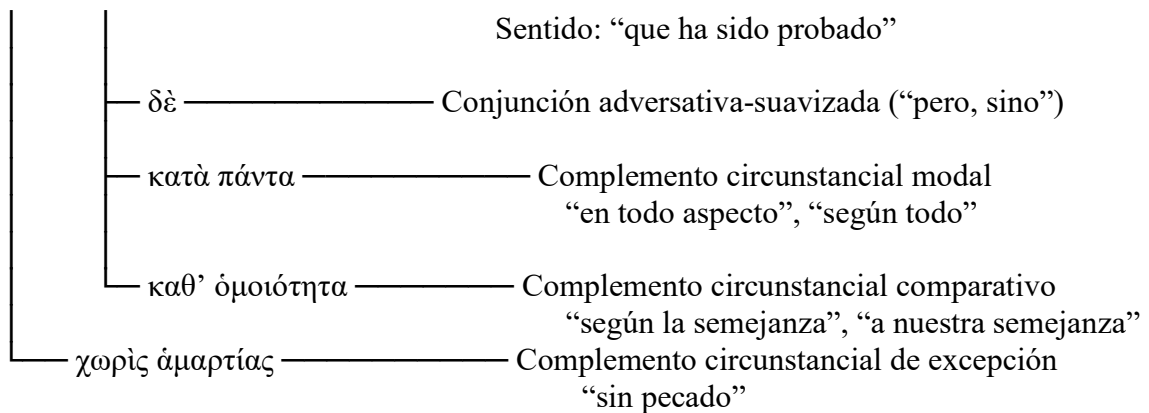


Cláusula subordinada (15b)

— πεπειρασμένον ————— Participio adjetival (singular, masculino, acusativo)
Función: segunda cualificación de ἀρχιερέα

³⁷Roberto Hanna, *Sintaxis exegética del Nuevo Testamento griego* (segunda edición, 2010) (El Paso, TX: Editorial Mundo Hispano, 2010).

³⁸Kurt Aland et al., *Novum Testamentum Graece*, 28th Edition (Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 2012), He 4:14–15.



Hebreos 4:15 presenta dos cláusulas. La primera es una cláusula causal, que inicia con una conjunción lógica correlativa seguida de otra conjunción explicativa. La segunda cláusula es subordinada a la primera, comienza con un verbo en voz pasiva, lo que indica una acción resultante. Estas cláusulas expresan la capacidad de compadecerse del sumo sacerdote con la debilidad humana.

Se tiene algunas conjunciones relevantes que ayudan en la sintaxis del versículo 15. La conjunción causal γάρ, “porque”, no se refiere tanto a la conexión de las palabras, o a expresar una inferencia de una cosa de otra, ya que es introductor de una nueva razón,³⁹ es decir, la conjunción γάρ es una conjunción explicativa causal, porque introduce oraciones secundarias. La oración del v. 15 explica por justificación la idea central que se repite en los versículos 14 y 16.⁴⁰ Y la otra conjunción es δὲ, aparece en la segunda cláusula, cumple la función de conector⁴¹ de cláusulas, por tal motivo se observa la conexión de las dos oraciones del versículo 15.

³⁹John Owen. *An Exposition of the epistle to the Hebrews*. Editado por W. H. Goold. Vol. 21. Works of John Owen. (Edinburgh: Johnstone and Hunter, 1854), 509.

⁴⁰Roberto Hanna, *Sintaxis exegética del Nuevo Testamento griego* (segunda edición, 2010) (El Paso, TX: Editorial Mundo Hispano, 2010), 267.

⁴¹ Ibid, 236.

El personaje principal es ἀρχιερέα “sumosacerdote”, refiriéndose a Jesucristo, de este dependen todos los demás componentes sintácticos de las dos cláusulas, Jesús tiene la capacidad de comprender, simpatizar o sentir compasión (συμπαθεῖν) por el sufrimiento de la humanidad. ταῖς ἀσθενείαις ἡμῶν también se puede traducir relacionado a las debilidades físicas, causados por enfermedades, los cuales generan todo tipo de sufrimientos en el ser humano. Jesús experimentó todo tipo de sufrimientos, dolor y traición, estando en esta tierra, hasta el punto de ser tentado (πεπειρασμένον) por el diablo, pero no cayó en pecado.

La Segunda cláusula inicia con el verbo πεπειρασμένον, este es un participio adjetival pasivo, lo cual es una descripción de una parte crucial del ministerio terrenal del ἀρχιερέα “sumosacerdote”. La frase πεπειρασμένον δὲ κατὰ πάντα καθ’ ὁμοιότητα, que se puede traducir “fue tentado en todo según nuestra semejanza”, sugiere que el cristiano está rodeado de debilidades, pero el sumo sacerdote es capaz de compadecerse.⁴² La frase más corta καθ’ ὁμοιότητα significa literalmente “según (nuestra) semejanza”, y se traduce “como nosotros”,⁴³ y la frase completa "κατὰ πάντα καθ’ ὁμοιότητα" se traduce “en todo según nuestra semejanza”, esta construcción gramatical indica una comparación directa entre la experiencia de Cristo y la experiencia humana, señalando que Jesús fue tentado de forma similar que el ser humano es tentado.

El adverbio χωρὶς que sirve como preposición, controla⁴⁴ al genitivo singular ἁμαρτίας, es decir sin pecado. Jesús, al asumir la condición humana mediante la

⁴²Samuel Pérez Millos, *Comentario Exegético Al texto griego del Nuevo Testamento: Hebreos* (Viladecavalls: Editorial Clie, 2009), 250.

⁴³John W. Kleinig, *Hebrews, Concordia Commentary: A Theological Exposition of Sacred Scripture*, 226.

⁴⁴Kistemaker, 159.

encarnación, fue tentado de la misma⁴⁵ que es tentada la humanidad, pero con la diferencia de que nunca cayó en pecado. Y la frase final χωρίς ἁμαρτίας “sin pecado” indica que el significado del participio debe incluir tentación, dos frases preposicionales que usan κατὰ (de acuerdo con, de conformidad con) con un objeto acusativo se traducen “en todos los sentidos, tal como somos”. El cierre de la segunda cláusula denota pureza moral y ausencia de transgresión.

Después de realizar el análisis semántico y sintáctico se tiene una comprensión clara de las siguientes palabras, πεπειρασμένον “que ha sido probado” Cristo fue tentado por el diablo de manera mas atroz en comparación con el ser humano, κατὰ πάντα “en todo” fueron tentaciones reales y completas con el fin de destruir a Jesús en su humanidad, καθ’ ὁμοιότητα “según nuestra semejanza” Cristo enfrenta tentaciones tal como el ser humano es tentado a desobedecer a Dios, pero las tentaciones que enfrentó Cristo no eran las mismas tentaciones que el ser humano enfrenta, fueron tentaciones de mayor escala, es decir de acuerdo a su tamaño. Como resultado se van respondiendo a la pregunta de esta investigación planteada al inicio de este artículo.

Propuesta de traducción personal

Después de un análisis morfológico, semántico y sintáctico de Heb 4:15, sugiero la siguiente traducción: “*Porque no tenemos un sumo sacerdote que no pueda simpatizar con nuestras debilidades, sino que ha sido probado en todo según nuestra semejanza, sin pecado.*”

⁴⁵Allen, *Hebrews, The New American Commentary*.

Teología

La primera parte de Hebreos 4:15 destaca que Jesús es un sumo sacerdote que puede compadecerse de nuestras debilidades, misericordioso y fiel (Heb 2:17). “La doble negación, “no tenemos un sumo sacerdote que sea incapaz de compadecerse”, expresa una idea positiva: sí, tenemos un sumo sacerdote altamente exaltado que puede descender hasta nuestro nivel”⁴⁶ Cuánto consuelo y fortaleza recibe un alma en un momento así, cuando ve que Jesús es capaz de compadecerse y socorrer, porque él mismo ha sido tentado. Esto significa que él no es distante ni insensible a nuestras luchas y sufrimientos, Isaías lo confirma “ciertamente llevó él nuestras enfermedades, y sufrió nuestros dolores” (Is 53-4), él comprende nuestras debilidades y se compadece (Heb 5:2; Sal 103:13-14) porque él conoce nuestra condición.

El apóstol Pablo, en 2 Corintios capítulo 12 usa tres veces la palabra ἀσθενείας, refiriéndose a la debilidad física de salud y fragilidad que él mismo sufría. Las debilidades que se menciona en Hebreos 4:15 también se refieren a las debilidades causadas por el pecado como: enfermedades físicas, emocionales, psicológicas y toda clase de sufrimientos. En ese escenario, el sumo sacerdote simpatiza con las miserias del hombre, podría estar en su estrado de gloria alejado, despreocupado de las miserias de los creyentes, pero no, él simpatiza con cada uno de sus hijos, “en la simpatía se adapta a cada uno, así como si no hubiese tomado sobre sí meramente la naturaleza humana en general, sino también la naturaleza particular de cada individuo”⁴⁷ es decir la simpatía de

⁴⁶Simon J. Kistemaker, *Comentario al Nuevo Testamento: Hebreos* (Grand Rapids, MI: Grand Rapids, 1991), 154.

⁴⁷A. R. Fausset, Roberto Jamieson y David Brown, *Comentario exegético y explicativo de la Biblia: vol. 2, El Nuevo Testamento*, 3ra ed. (El Paso, TX: Mundo Hispano, 2018), 691.

Cristo se muestra en la capacidad que él tiene para comprender las luchas de cada hijo suyo en forma particular y personal. Cristo sufre con nosotros y es uno con nosotros en todas las cosas, él sufre con nosotros como nosotros sufrimos.⁴⁸ El énfasis recae en la capacidad del sumo sacerdote exaltado para ayudar a aquellos que están indefensos. Uno de los propósitos de la encarnación fue que la Deidad se acercara tanto a la humanidad, que pudiera experimentar las mismas debilidades y problemas de los cuales participa el ser humano. “Cuando Cristo lo hizo, quedó capacitado para llegar a ser nuestro Sumo Sacerdote y representarnos ante el Padre”.⁴⁹

La compasión del sumo sacerdote es una manifestación de su amor y empatía por la humanidad, Cristo murió en la cruz por amor a cada ser humano (Jn 3:16; Heb 2:17), él se involucra personalmente en nuestras vidas y entiende nuestras circunstancias a tal punto de mostrar emociones fuertes como el llanto por el sufrimiento del ser humano (Jn 11:35). Los cristianos cuentan con un sumo sacerdote en el cielo que tiene una capacidad incomparable para comprender y compadecerse de ellos en todos los peligros, sufrimientos y pruebas que enfrentan en sus vidas.

La segunda parte de Hebreos 4:15 indica “que ha sido tentado”, para ello es necesario hacer un repaso de las tentaciones que enfrentó al inicio en el desierto y durante su ministerio terrenal; fue perseguido por el diablo y tentado en varias ocasiones. Según Mateo 4:1-11, Jesús enfrentó tres categorías⁵⁰ principales de tentaciones, que están en

⁴⁸M. L. Andreasen, *The book of Hebrews* (Washington DC: Review and herald, 1948), 179.

⁴⁹“Compadecerse” [Heb. 4:15], *Comentario bíblico adventista*, ed. Francis D. Nichol, trad. Víctor Ampuero Matta (Boise: Publicaciones Interamericanas, 1978), 7:696.

⁵⁰Roy Adams, *La naturaleza de Cristo: su relación con el pecado, la justicia y la perfección* (Buenos Aires: Asociación Casa Editora Sudamericana, 2003), 96.

concordancia con 1 Juan 2:15-16. Fue probado de las tres formas en que se origina una tentación (1 Jn 2:16): los deseos de la carne (apetito), la vanagloria de la vida, y los deseos de los ojos (el diablo le muestra los reinos). La primera tentación involucró su apetito, después haber ayunado cuarenta días y noches, naturalmente Jesús sentía hambre, el diablo se le acercó en un momento de debilidad biológica y le dijo: “Si eres hijo de Dios convierte esas piedras en pan” (Mt 4:2). Era una tentación fuerte, de usar su poder divino en beneficio propio, de satisfacer el hambre que sentía después de ayunar. Pero antes de pensar en la comida, respondió inmediatamente con la Escritura, diciendo: “No sólo de pan vivirá el hombre, sino de toda palabra que sale de la boca de Dios” (Dt 8:3), de esa manera Jesús venció aquella tentación.

La segunda tentación tiene que ver con la vanagloria de la vida. El diablo llevó a Jesús a la Ciudad Santa (Mt 4:6), lo puso en el pináculo del templo y le desafió arrojarle hacia abajo, citando el Salmo 91:11-12: “A sus ángeles mandará acerca de ti, y, en sus manos te sostendrán, para que no tropieces con tu pie en piedra”. Era una tentación para probar la identidad divina de Jesús y para ver una demostración espectacular de la protección de Dios. Jesús respondió inmediatamente con la Escritura: “No tentarás al Señor tu Dios” (Dt 6:16). De esa manera enfrentó con éxito la tentación, no cayó en la trampa de la tentación. Y en la tercera tentación, el diablo le mostró los reinos del mundo (Mt 4:8), los deseos de los ojos, ofreciéndole la tentación de gobernar el mundo sin tener que morir en la cruz. En la tentación se agrega algo mas terrible. “Todo esto te daré, si postrado me adorares” (Mt 4:9). Jesús respondió inmediatamente con la Escritura (Dt 6:13). Le dijo: “Vete, Satanás, porque escrito está: al Señor tu Dios adorarás, y a él sólo

servirás” (Mt 4:10). Jesús venció las tentaciones, no cayó en ninguna. Después de la tentación en el desierto, el diablo se apartó por un tiempo para volver después (Lc 4:13).

En cuanto al sufrimiento de la humanidad por causa del pecado, Jesús pasó las mismas pruebas que el ser humano, padeció angustia, traición, dolor, llanto, sed, cansancio y hambre (Jn 4:6-8), y el frío del invierno (Jn 10:22-23). Cristo se identificó con el ser humano; es como nosotros, pero no igual a nosotros, ya que el ser humano tiene tendencias pecaminosas, y Cristo no tuvo propensiones hacia el mal. Él también tuvo que confiar en Dios. Él también, en la hora de la muerte, tuvo que soltar su espíritu y confiarlo, en la oscuridad de la muerte, a la custodia de Dios. Sabía lo que era caminar en la oscuridad y no ver la luz. Y cuando un hombre se siente completamente desamparado y desesperado, Jesús puede compadecerse de él; él fue tentado en todo como nosotros,⁵¹ esto da seguridad de que él comprende a la humanidad en todo sus sufrimientos y angustias, siente una simpatía incomparable.

Enfrentó tentaciones como cualquier ser humano, pero superó todas las pruebas sin contaminarse de pecado.⁵² El hecho de que Jesús fuera sin pecado significa que experimentó tensiones y asaltos de la tentación que el ser humano no conoce. Él fue hecho “semejante a nosotros en todo” (2:17; del griego κατὰ πάντα) y ha sido tentado como nosotros en todo (4:15). Sin embargo, ser tentado no significa pecar. “Como nosotros”, literalmente indica de acuerdo con la semejanza entre él y nosotros, pero sin pecado.⁵³ El lenguaje merece cierta consideración. Literalmente dice “tentado en todo

⁵¹ Andrew Murray, *The holiest of all: An exposition of the epistle to the Hebrews* (New York: Anson D. F. Randolph & Company, 1894), 169.

⁵² William Barclay, *Carta a los Hebreos* (Barcelona: Editorial Clie, 1994), 53.

⁵³ Nnn S. C. Gayford, “The epistle to the Hebrews”. En *A New Commentary on Holy Scripture: Including the Apocrypha*, ed. Charles Gore, Henry Leighton Goudge, y Alfred Guillaume, vol. 3 (New York: The Macmillan Company, 1942), 608–609.

según (su) semejanza (con nosotros)". Cuando el texto bíblico indica que **fue tentado en todo**, hace alusión a **la naturaleza humana** de Cristo, **es** decir, las tentaciones que enfrentó Jesús, fueron tentaciones reales y plenas, los enfrentó como lo enfrenta cada ser humano. Las tentaciones que Cristo enfrentó, fueron tentaciones para usar su poder divino en beneficio propio.

A fin de "venir a ser misericordioso y fiel sumo sacerdote", **el Hijo de Dios** "debía ser en todo semejante a sus hermanos"; **y que él** "es poderoso para socorrer a los que son tentados" **porque** "él mismo padeció siendo tentado" (Heb 2: 17, 18). Cristo superó victoriosamente, pruebas más difíciles de lo que un ser humano común podría enfrentar, **sin debilitar su fe en Dios ni su obediencia a él. Tal resistencia no implica menos sino más que el sufrimiento humano ordinario.**⁵⁴ Las tentaciones que enfrenta el ser humano son menores a las tentaciones que enfrentó Cristo en su naturaleza humana.

El libro de Hebreos registra solo en tres ocasiones la raíz griega *ομοιος* "semejante", en Heb 2:17 *ὁμοιωθῆναι* es un verbo que significa "semejanza", y en Heb 4:15; 7:15 *ὁμοιότητα*, en los cuales es un sustantivo que significa "semejanza". El texto original indica literalmente "según nuestra semejanza" (Heb 4:15), al referirse a Cristo, es decir él fue tentado como nosotros.⁵⁵ Considerando el significado original de la palabra *ὁμοιότητα* que da el sentido de "similitud", Cristo fue tentado de forma similar como cualquier ser humano es tentado, pero en esencia esas tentaciones no son las mismas tentaciones que enfrenta el ser humano, son pruebas similares, pero diferente en el

⁵⁴F. F. Bruce, *La Epístola a Los Hebreos* (Grand Rapids, MI: Libros Desafío, 2002), 86.

⁵⁵Wilbert Kreiss, *Comprados a un alto precio: Un comentario a la epístola a los Hebreos* (Panamá: CoExtensión, 2006), 31.

sentido que él jamás pecó, él no tuvo pecado (2 Co 5:21; Heb 4:15), nadie pudo condenarlo de pecado (Jn 8:46). Cristo enfrentó tentaciones de acuerdo a su medida, a su tamaño, porque esas mismas tentaciones el ser humano no podría soportarlas. Cristo es el Cordero sin mancha ni defecto (1 P 1:19), él nunca cometió ningún crimen ni hubo engaño en su boca (Is 53:9; 1 P 2:22). Jesús experimentó todo lo que un hombre debe enfrentar, “es semejante a nosotros, excepto que superó todas las pruebas sin contaminarse de pecado”.⁵⁶

La frase καθ’ ὁμοιότητα significa “de la misma manera”, claramente alude o se relaciona con la tentación que los seres humanos experimentan. Esto se debe a que todo lo que es “semejante” debe serlo en relación a algo más; y lo que se hace “de la misma manera” o “según semejanza” tiene un elemento que corresponde a ello. La semejanza de Cristo con la humanidad significó que fue tentado en todos los sentidos de gusto (Mat 4:3), vanagloria (Mat 4:5,6) y deseos de los ojos (Mat 4:8,9), así como el ser humano es tentado, pero no pecó. Cristo “se despojó a sí mismo, se hizo semejante a los hombres” (Fil 2:7), se hizo igual que el ser humano en naturaleza (Heb 2:7-8), en esa condición humana, fue tentado por el diablo y enfrentó tentaciones mucho más horribles que las que cualquier ser humano enfrenta. Ya que Cristo cargaba sobre sí una naturaleza humana deteriorada y debilitada por las consecuencias pasivas del pecado, a pesar de ello supo enfrentar con éxito las tentaciones, sin caer en el pecado.

Es importante tener en cuenta la frase final del versículo 15, χωρὶς ἁμαρτίας, se traduce “sin pecado”, esto significa que fue probado y tentado de muchas formas, por todos los principios y causas, de la misma manera que nosotros, con la única excepción

⁵⁶Barclay, *Comentario al nuevo testamento*: Carta a los Hebreos, 54.

de que no fue tentado por el pecado,⁵⁷ Cristo no cayó en la tentación del pecado, soportó con éxito las tentaciones. Las últimas palabras del versículo 15 enfatizan el contraste entre el hombre, que está manchado por el pecado, y Jesús que es sin pecado, “de hecho, es como nosotros, pues ha experimentado tentaciones similares como el ser humano los enfrenta. En otro sentido, no se parece a nosotros, pues ha soportado esas tentaciones con éxito y sin pecado”⁵⁸.

Cristo fue probado, pero no seducido porque no había nada en él que pudiera responder al pecado. Tenía nuestra debilidad física humana, pero no nuestra debilidad moral por el pecado.⁵⁹ La palabra *χωρίς* se traduce “sin”, “separado del pecado” (Heb 7:26), *χωρίς* aquí implica que Cristo, es considerado como separado del pecado.⁶⁰ Para finalizar esta parte es importante considerar lo que dijo la escritora estadounidense Elena G. de White, con respecto a Heb 4:15.

El asumió la naturaleza humana con sus debilidades, con todos sus riesgos, con sus tentaciones... Fue “tentado en todo según nuestra semejanza” Hebreos 4:15. No ejerció en su propio beneficio ningún poder que el hombre no pueda ejercer. Como hombre hizo frente a la tentación, y venció con la fuerza que Dios le dio. Nos da un ejemplo de perfecta obediencia. Él ha hecho posible que podamos llegar a ser participantes de la naturaleza divina; nos asegura que podemos vencer como él venció. Su vida testificó de que en base a la ayuda del mismo poder divino que Cristo recibió, es posible que el hombre obedezca la ley de Dios.⁶¹

⁵⁷John Owen. *An Exposition of the epistle to the Hebrews*. Editado por W. H. Goold. Vol. 21. Works of John Owen. Edinburgh: Johnstone and Hunter, 1854.

⁵⁸Douglas Mangum, ed., *Lexham Context Commentary: New Testament*, Lexham Context Commentary (Bellingham, WA: Lexham Press, 2020), He 4:14–16.

⁵⁹Carlos A. Morris, *Comentario bíblico del continente nuevo: Hebreos* (Miami: Editorial Unilit, 1999), 45.

⁶⁰A. R. Fausset Robert Jamieson, y David Brown, *Commentary Critical and Explanatory on the Whole Bible* (Oak Harbor: WA: Logos Research Systems, 1997).

⁶¹Elena G. de White, *Mensajes selectos: Tomo 3* (Buenos Aires: Asociación Casa Editora Sudamericana, 2015), 149.

Conclusión

1 El presente estudio ha intentado responder a las siguientes interrogantes: ¿cuál es la mejor y más clara interpretación de Hebreos 4:15?, ¿Cuál es el significado cristológico de la expresión “fue tentado en todo según nuestra semejanza”? dicha pregunta surge a raíz de una interpretación ambigua de Hebreos 4:15, donde se menciona la expresión “fue tentado en todo según nuestra semejanza”. Teniendo en cuenta que Hebreos 4:15 describe una aspecto notable de la humanidad de Cristo: su capacidad para sentir empatía por las debilidades del ser humano y enfrentar tentaciones. Entonces, considerando su naturaleza humana, las tentaciones que Cristo enfrentó, en esencia, no son las mismas que enfrenta cualquier ser humano. Además, hay un detalle a tener en cuenta respecto a la naturaleza de las tentaciones que Cristo soportó: esas tentaciones fueron intensamente atroces y terribles (Heb 2:17-18; 12:3-4) en comparación con las tentaciones que enfrenta el ser humano. Ningún ser humano sería capaz de soportar las tentaciones que Cristo enfrentó. También, es importante subrayar que, a pesar de poseer una doble naturaleza divina y humana, Cristo no tuvo ninguna ventaja respecto a las tentaciones que enfrenta el ser humano, ya que adoptó plenamente y de manera auténtica la naturaleza humana. Por lo tanto, las tentaciones que enfrentó Cristo son similares a las tentaciones que enfrenta el ser humano pero no son iguales, no son las mismas tentaciones. Cristo fue tentado en todo, fueron tentaciones reales y plenas, la tentación fue, usar su poder divino en beneficio propio, pero no cayo en las tentaciones, los venció, podría haber usado su poder divino ya que es Dios soberano, pero no lo usó para beneficiarse a si mismo, sino que se defendió con la escritura.

40

BIBLIOGRAFÍA

- Abbott-Smith, G. *A Manual Greek Lexicon of the New Testament*. New York: Charles Scribner's Sons, 1922.
- Adams, Roy. *La naturaleza de Cristo: su relación con el pecado, la justicia y la perfección*. Buenos Aires, Argentina: Asociación Casa Editora Sudamericana, 2003.
- Aland, Kurt, Barbara Aland, Johannes Karavidopoulos, Carlo M. Martini, y Bruce M. Metzger. *Novum testamentum graece*. 28th Edition. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 2012.
- Allen, David L. *Hebrews. the new american commentary: an exegetical and theological exposition of holy scripture*. Nashville, Tenn: B & H Publ. Group, 2010.
- Andreasen, M. L. *The book of Hebrews* Washington D.C: Review and herald publishing association, 1948.
- Attridge, Harold W. *The Epistle to the Hebrews*. Hermeneia—A Critical and Historical Commentary on the Bible. Philadelphia: Fortress Press, 1989.
- Balz, Horst Robert Balz, and Gerhard Schneider. *Diccionario exegetico del nuevo testamento*. 3a ed. Salamanca: Ediciones Sígueme, 2005.
- Balz, Horst Robert, y Gerhard Schneider. *Exegetical dictionary of the New Testament*. Grand Rapids, Mich.: Eerdmans, 1990—.
- Barclay, William. *Carta a Los Hebreos*. Barcelona: Editorial Clie, 1994.
- Bonhoeffer, Dietrich. *¿quién es y quién fue Jesucristo?: su historia y su misterio*. España: Ediciones Ariel S.A., 1971.
- Buchanan, George Wesley. *The Book of Hebrews: Its Challenge from Zion*. Wipf and Stock Publishers, 2006.
- Buswell, James Oliver. *Cristo, su persona y su obra*. Miami Florida: Editorial Unilit, 2002.
- Bloomfield, S. T. *A Greek and English Lexicon to the New Testament*. London: Longman, Orme, Brown, Green, & Longmans, 1840.
- Brannan, Rick, ed. *Lexham Research Lexicon of the Septuagint*. Lexham Research Lexicons. Bellingham, WA: Lexham Press, 2020.
- Brown, Raymond E. *Introducción a la cristología del Nuevo Testamento*. 2nd ed.

Salamanca: Eds. Sígueme, 2005.

Bruce, F. F. *La epístola a los Hebreos*. Grand Rapids, Mich.: Libros Desafío, 2002.

Calvino, Juan. *Epístola a los Hebreos*. México: Publicaciones de la fuente Apdo, 1960.

Carson, D. A., R. T. France, J. A. Motyer, y G. J. Wenham, eds. *New bible commentary*:

21st century edition. 4th ed., (Leicester, England; Downers Grove, IL: Inter-Varsity Press, 1994).

Cremer, Hermann. Traducido por William Urwick. *Biblico-Theological Lexicon of New Testament Greek*. Edinburgh: T. & T. Clark, 1895.

Daniel Carro, José Tomás Poe, Ruben O. Zorzoli. *Comentario bíblico mundo hispano: Hebreos, Santiago, 1 Y 2 Pedro, Judas*. Vol. Tomo 23. 1. ed ed. El Paso, TX: Editorial Mundo Hispano, 2005.

Danker, Frederick William, y Kathryn Krug. ὁμοιος^a. *The Concise Greek-English Lexicon of the New Testament*. Chicago; London: The University of Chicago Press, 2009.

Ellingworth, Paul. *The Epistle to the Hebrews: A Commentary on the Greek Text*. The New International Greek Testament Commentary. W. B. Eerdmans Publishing Company, 1993.

Galot, J. *Hacia una nueva cristología*. España: José M.A.A. Bilbao, 1971.

Gore, Charles, Henry Leighton Goudge, y Alfred Guillaume, eds. *A new commentary on holy scripture: Including the apocrypha*. (New York: The Macmillan Company, 1942).

Guthrie, George H. *Hebrews*. The NIV Application Commentary. Grand Rapids: Zondervan, 1998.

Hanna, Roberto. *Sintaxis exegética del Nuevo Testamento griego (segunda edición, 2010)*. El Paso, TX: Editorial Mundo Hispano, 2010.

Harris, Dana M. *Hebrews*. Eds. Andreas J. Köstenberger y Robert W. Yarbrough. *Exegetical Guide to the Greek New Testament*. B & H Academic, 2019.

Harrison, Everett F. *Introducción al nuevo testamento*. Michigan EE. UU.: Grand Rapids, 1980.

- Jiménez, Pablo A. *Hebreos. conozca su biblia*. Minneapolis: Augsburg Fortress, 2006.
- Keener, Craig S. *Comentario del contexto cultural de la biblia. nuevo testamento: el trasfondo cultural de cada versículo del nuevo testamento*. El Paso, Tex.: El Paso, Tex., 2015.
- Kistemaker, Simon J. *Comentario al nuevo testamento: Hebreos*. Michigan: Grand Rapids, 1991.
- Kittel, Gerhard, Gerhard Friedrich, y Geoffrey William Bromiley. *Theological Dictionary of the New Testament, Abridged in One Volume*. Grand Rapids, MI: W.B. Eerdmans, 1985.
- Kleinig, John W. *Hebrews. concordia commentary: a theological exposition of sacred scripture*. Saint Louis: Concordia, 2017.
- Kreiss, Wilbert. *Comprados a un alto precio: un comentario a la epístola a los Hebreos*. Panamá: CoExtensión, 2006.
- Lane, William L.. *Hebrews 1-8, Volume 47A*. Estados Unidos: Zondervan Academic, 2017.
- Levoratti, Armando J., Elsa Tamez, and Pablo Richard, eds. *Comentario bíblico latinoamericano: nuevo testamento*. Estella, Navarra: Ed. Verbo Divino, [u.a.], 2003.
- Lexham context commentary: new testament*. Edited by Douglas Mangum. Bellingham, WA: Lexham Press, 2020.
- Liddell, Henry George, Robert Scott, Henry Stuart Jones, y Roderick McKenzie. *A Greek-English lexicon*. Oxford: Clarendon Press, 1996.
- Lopez Amat, Alfredo. *Jesus el ungido: cristología*. Síntesis 2,4. Madrid: Sociedad de Educación Atenas, 1991.
- Louw, Johannes P., y Eugene Albert Nida. *Greek-English lexicon of the New Testament: based on semantic domains*. New York: United Bible Societies, 1996.
- Martínez, José M. *Cristología básica: contemplando la gloria de Cristo*. Terrassa, Barcelona: Editorial Clie, 2003.
- Mangum, Douglas, ed. *Lexham context commentary: New Testament. lexham ontext commentary*. Bellingham, WA: Lexham Press, 2020.
- Millos, Samuel Pérez. *Comentario exegético al texto griego del nuevo testamento: hebreos*. Viladecavalls: Editorial Clie, 2009.

Moulton, James Hope, y George Milligan. *The vocabulary of the Greek Testament*. London: Hodder and Stoughton, 1930.

Murray, Andrew. *The holiest of all: an exposition of the epistle to the Hebrews*, New York: Anson D. F. Randolph & Company, 1894.

Nichol, Francis D., ed. *Comentario bíblico adventista*. Vol 7. Traducido por Víctor Ampuero Matta, 696. Boise: Publicaciones Interamericanas, 1978.

O'Brien, Peter T. *The Letter to the Hebrews. the pillar new testament commentary*. Grand Rapids, Mich. : Nottingham, England: William B. Eerdmans Pub. Co. ; Apollos, 2010.

Owen, John, *An Exposition of the epistle to the Hebrews*. Editado por W. H. Goold. Vol. 21. Works of John Owen. Edinburgh: Johnstone and Hunter, 1854.

Penner, Ken, y Michael S. Heiser. *Old Testament Greek pseudepigrapha with morphology*. Bellingham, WA: Lexham Press, 2008.

Peterson, David G. «*Hebrews*». in *new bible commentary*: 21st century edition, editado por D. A. Carson, R. T. France, J. A. Motyer, y G. J. Wenham, 1321–1353. 4th. Leicester, England; Downers Grove, IL: Inter-Varsity Press, 1994.

Rivas, Luis Heriberto. *Carta a los Hebreos*. Buenos Aires: Editorial Claretiana, 2014.

Robinson, Theodore H. *The epistle to the Hebrews*. Editado por James Moffatt. The Moffatt New Testament Commentary. New York; London: Harper and Brothers Publishers, 1933.

Roberto Jamieson, A. R. Fausset, David Brown. *Comentario exegético y explicativo de la biblia: Tomo 2: El Nuevo Testamento*. Tercera edición ed. El Paso, Tex.: Editorial Mundo Hispano, 2018.

Kistemaker, Simon. *Comentario del nuevo testamento: exposición de la Epístola a los Hebreos*. Grand Rapids, MI: Subcomision Literatura Cristiana, 1991.

Swanson, James. *Dictionary of Biblical Languages with Semantic Domains: Greek (New Testament)*. Oak Harbor: Logos Research Systems, Inc., 1997.

Stein, Robert. *Jesús el mesías: un estudio de la vida de Cristo*. Barcelona: Editorial Clie, 2006.

Soto, Randy de Jesús. *Teología del pontífice Jesucristo: análisis retórico y semántico de Hebreos 4,15; 7,26 y 9,14*. Córdoba: Ediciones el Almendro, 2006.

Souter, Alexander. *A Pocket Lexicon to the Greek New Testament*. Oxford: Clarendon Press,

1917.

Thayer, Joseph Henry. *A Greek-English lexicon of the New Testament: being Grimm's Wilke's Clavis Novi Testamenti*. New York: Harper & Brothers., 1889.

Theodore H. Robinson, *The epistle to the Hebrews*. Editado por James Moffatt. The Moffatt New Testament Commentary (New York; London: Harper and Brothers Publishers, 1933).

Thiselton, Anthony C. «*Hebrews*». en *eerdmans commentary on the bible*, editado por James D. G. Dunn y John W. Rogerson. Grand Rapids, MI; Cambridge, U.K.: William B. Eerdmans Publishing Company, 2003.

White, Elena G. de, *Mensajes selectos: Tomo 3*. Buenos Aires: Asociación Casa Editora Sudamericana, 2015.

Sitios electrónicos

A. Vanhoye, “Hebreos (carta a los)”,
https://www.mercaba.org/DicTB/H/hebreos_carta_a_los.htm (consultado: 29 de octubre, 2023).

Dillon, John. *The Platonic Heritage*. 1st ed. Taylor & Francis, 2018. Accessed December 9, 2025.
<https://www.perlego.com/book/1499566>.

Gibson, Jeffrey. “*The Use and Meaning of the Terms Πειράζω, Ἐκπειράζω, and Πειρασμός in Literature Composed before the Third Century CE*,” n.d.
https://www.academia.edu/35380127/The_Use_and_Meaning_of_the_Terms_%CF%80%CE%B5%CE%B9%CF%81%CE%AC%CE%B6%CF%89_%E1%BC%90%CE%BA%CF%80%CE%B5%CE%B9%CF%81%CE%AC%CE%B6%CF%89_and_%CF%80%CE%B5%CE%B9%CF%81%CE%B1%CF%83%CE%BC%CF%8C%CF%82_in_literature_composed_before_the_third_century_CE (consultado: 7 de diciembre, 2025).